

三十八年殘疾者的神蹟

Miracle at Bethesda Pool

“你要痊癒嗎？” 耶穌要為你行神蹟。

“Do you want to get well?”

Jesus wants to transform your life

約John 5:1-18









◆ 三十八年殘疾者的生命情況：

那裡有一個人，病了三十八年。耶穌看見他躺著，知道他病了很久，就問他：“你要痊愈嗎？”病人回答：“先生，水動的時候，沒有人把我放在池裡；自己想去的時候，總是給別人搶先。”

◆ **Life of the thirty-eight years invalid**

One who was there had been an invalid for thirty-eight years. When Jesus saw him lying there and learned that he had been in this condition for a long time, he asked him, “Do you want to get well?” “Sir,” the invalid replied, “I have no one to help me into the pool when the water is stirred. While I am trying to get in, someone else goes down ahead of me.” Jn.5:5-7

◆ 三十八年殘疾者的生命情況：

- 沒有正常的生活,只有常「躺著」
- 沒有希望得痊愈,不再振作追求人生意義
- 不認識生命的主,所信的是民間迷信的傳說

◆ **Life of the thirty-eight years invalid**

- **Living an abnormal life; Can only lie there all day**
- **Without hope of healing; No passion to seek meaning of life**
- **No knowledge of the Lord of life; Having a superstitious faith**

◆ 猶太人的信仰情況：

因此猶太人對那醫好了的人說：“今天是安息日，你拿著褥子是不可以的。” …
他們就問：“那對你說‘拿起來走吧’的是誰？”
約5:10, 12

◆ Faith of the Jewish leaders

The Jewish leaders said to the man who had been healed, “It is the Sabbath; the law forbids you to carry your mat.” So they asked him, “Who is this fellow who told you to pick it up and walk?”
Jn.5:10, 12

◆ 猶太人的信仰情況：

- 只專注守律例，不顧人真正的需要
- 不認識生命的主
- 迫害真理的主，以保存自己的宗教地盤

◆ **Faith of the Jewish leaders**

- **Focus on keeping rules of the Law; Ignore real needs of people**
- **No knowledge of the Lord of life,**
- **Oppress the Lord of truth; To protect their own religious interests**

◆ 主耶穌如何使你重新有生命活力

1. 使人甦醒，承認自己的需要

就問他：“你要痊癒嗎？” 約 5:6

◆ **How can Jesus renew your life with vigor?**

1. Facilitate us to know our needs

He asked him, “Do you want to get well?” Jn.5:6

1. 使人甦醒，承認自己的需要

耶穌回答她：“你若知道神的恩賜，和對你說‘請給我水喝’的是誰，你必早已求他，他也必早把活水賜給你了。” 約 4:10

1. Facilitate us to know our needs

Jesus answered her, “If you knew the gift of God and who it is that asks you for a drink, you would have asked him and he would have given you living water.” Jn.4:10

◆ 主耶穌如何使你重新有生命活力

2. 使人振作起來，行走生命道路

耶穌對他說：“起來，拿著你的褥子
走吧。” 約5:8

◆ **How can Jesus renew your life with vigor?**

2. **Encourage us to get up and walk the path of life**

*Then Jesus said to him, “Get up! Pick up your
mat and walk.” Jn.5:8*

◆ 主耶穌如何使你重新有生命活力

2. 使人振作起來，行走生命道路

耶穌就對他們說：“來跟從我，我要使你們作得人的漁夫。” 太4:19

◆ **How can Jesus renew your life with vigor?**

2. **Encourage us to get up and walk the path of life**

“Come, follow me,” Jesus said, “and I will send you out to fish for people.” Mt.4:19

◆ 主耶穌如何使你重新有生命活力

3. 使人得痊愈，得勝罪惡

那人立刻痊愈，就拿起褥子走了。那天正是安息日。後來，耶穌在殿裡遇見那人，對他說：“你已經痊愈了，不可再犯罪，免得招來更大的禍患。” 約5:9, 14

◆ How can Jesus renew your life with vigor?

3. Bring us wholeness and power to overcome sin

At once the man was cured; he picked up his mat and walked. Later Jesus found him at the temple and said to him, “See, you are well again. Stop sinning or something worse may happen to you.”

◆ 主耶穌如何使你重新有生命活力

3. 使人得痊愈，得勝罪惡

所以你們應當彼此認罪，互相代求，這樣你們就可以痊愈。義人祈禱所發出的力量，是大有功效的。 雅5:16

◆ **How can Jesus renew your life with vigor?**

3. **Bring us wholeness and power to overcome sin**

Therefore confess your sins to each other and pray for each other so that you may be healed. The prayer of a righteous person is powerful and effective.

◆ 主耶穌如何使你重新有生命活力

4. 持守使命，與父同工

耶穌卻對他們說：“我父作工直到現在，我也作工。” 約5:17

◆ **How can Jesus renew your life with vigor?**

4. Commit to his mission, working with his Father

In his defense Jesus said to them, “My Father is always at his work to this very day, and I too am working.” Jn. 2:11